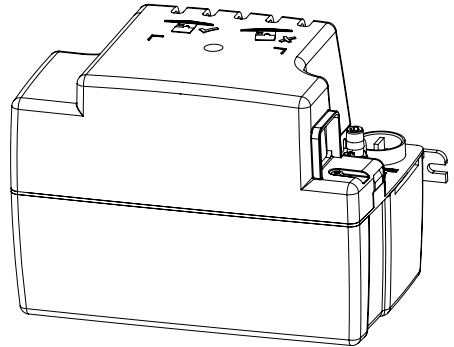
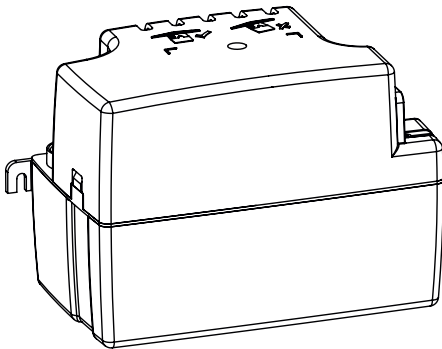


# Sanicondens Pro / Sanicondens Eco v02



- FR NOTICE DE SERVICE / MONTAGE
- EN OPERATING / INSTALLATION MANUAL
- DE BEDIENUNGS- / INSTALLATIONSANLEITUNG
- IT MANUALE PER L'USO E L'INSTALLAZIONE
- ES MANUAL DE FUNCIONAMIENTO
- PT MANUAL DE INSTALAÇÃO / UTILIZAÇÃO

- NL GEBRUIKERS- / INSTALLATIEHANDLEIDING
- SV SERVICEHANDBOK
- NO SERVICE- / MONTERINGSVEILEDNING
- PL INSTRUKCJA OBSŁUGI / MONTAŻU
- RU РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И УСТАНОВКЕ
- RO MANUAL DE UTILIZARE / INSTALARE

- CS NÁVOD K OBSLUZE / INSTALACI
- TR KURULUM KILAVUZU
- ZH 操作 / 安装指南
- AR التشغيل / دليل التركيب



**RO** Acest aparat poate fi utilizat de copiii de minim 8 ani și de persoanele ale căror capacități fizice, senzoriale sau psihice sunt reduse sau a căror experiență sau cunoștințe nu sunt suficiente, doar dacă aceștea beneficiază de supraveghere sau dacă au primit instrucțiuni privind maniera de utilizare a aparatului în deplină siguranță și în măsura în care înțeleg riscurile la care se pot expune. Copiii nu trebuie să se joace cu aparatul. Curățarea și întreținerea aparatului de către utilizator nu trebuie să fie efectuate de copii nesupravegheați.

## RACORDAREA ELECTRICĂ

Conectați aparatul la rețeaua electrică conform normelor în vigoare.

Circuitul de alimentare al aparatului trebuie să fie prevăzut cu împământare (clasa I) și protejat de un disjuncteur diferențial de înaltă sensibilitate (30 mA). Racordul trebuie să fie folosit exclusiv în scopul alimentării aparatului.

În cazul în care cablul de alimentare este defect, acesta trebuie înlocuit cu un cablu sau ansamblu special disponibil de la producător sau de serviciul său post-vânzare.

**Înainte de orice intervenție, deconectați mai întâi aparatul de la sursa electrică de alimentare !**

**CS** Děti ve věku od 8 let (mladší v žádném případě) a osoby, jejichž tělesné, smyslové či duševní schopnosti jsou omezené, stejně tak jako osoby, které nemají dostatečné zkušenosti a znalosti, mohou tento přístroj používat výhradně pod dohledem osoby zodpovídající za jejich bezpečnost a pouze pokud chápou případná rizika a byly řádně poučeny o bezpečném použití přístroje. Děti si s přístrojem nesmí hrát. Čištění a uživatelskou údržbu nesmí provádět děti bez kvalifikovaného a odpovídajícího dozoru.

## ELEKTRICKÉ PŘIPOJENÍ

Napájecí obvod zařízení musí být uzemněn (trída I) a chráněn proudovým chráničem s vysokou citlivostí (30 mA). Elektrický přívod musí sloužit výhradně napájení tohoto přístroje. Pro připojení přístroje musí být realizován samostatný přívod odpovídající příslušným předpisům.

Pokud je napájecí kabel poškozen, musí být nahrazen kabelem nebo speciální sestavou, která je k dispozici od výrobce nebo jeho prodejního servisu.

**Před jakýmkoli zásahem vypojte přístroj z napájení elektrickým proudem !**

**TR UYARI** Bu cihaz en az 8 yaşındaki çocuklar ve fiziksel, algısal veya zihinsel kapasiteleri düşük ya da tecrübe veya bilgiden yoksun kişilerce ancak gözetim altındayken veya cihazın güvenli kullanımına dair bilgiler kendilerine verilip olası riskler iyice anlatıldıysa kullanılabilir. Çocuklar bu cihazla oynamamalıdır. Kullanıcı tarafından yapılacak temizlik ve bakım gözetimsiz çocuklarca yapılmamalıdır.

## ELEKTRİK BAĞLANTISI

Cihaz topraklama hattı olan bir güç devresine bağlanmalıdır. Cihaz, ülkede yürürlükte olan standartlara göre şebekeye bağlayınız.

Bağlantı sadece bu cihazı besleme amaçlı olmalıdır. Cihaz yüksek hassasiyetli 30 mA kaçak akım rölesi ile korunmalıdır.

Eğer güç kablosu hasar görmüşse, üreticiden veya satış sonrası servisten tedarik edilen uygun özel bir kablo veya ünite ile değiştirilmelidir.

Cihaz, elektrik prizine erişim kolay olacak şekilde yerleştirilmelidir.

**Her türlü müdahale esnasında elektrik prizinin bağlantısını kesin !**

**ZH** 至少八岁以上儿童、身体、精神或感官障碍者以及无操作该设备经验者必需在专人指导下，且了解该设备的使用方式前提下方可操作该设备。儿童不得随意玩耍。用户设备清洁和维护保养不得由未监管儿童完成。

电路连接

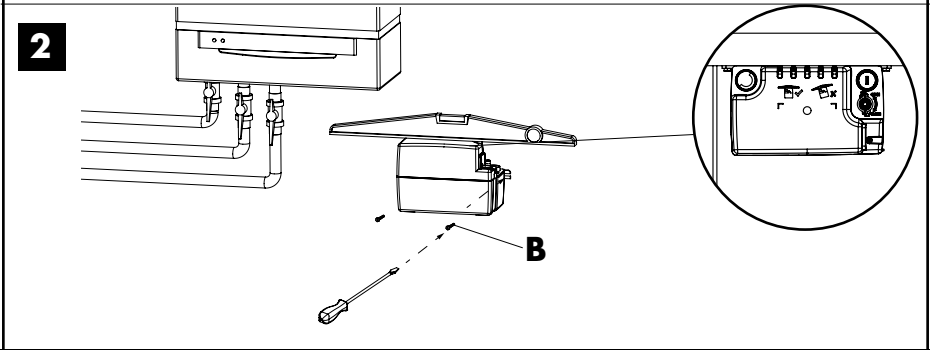
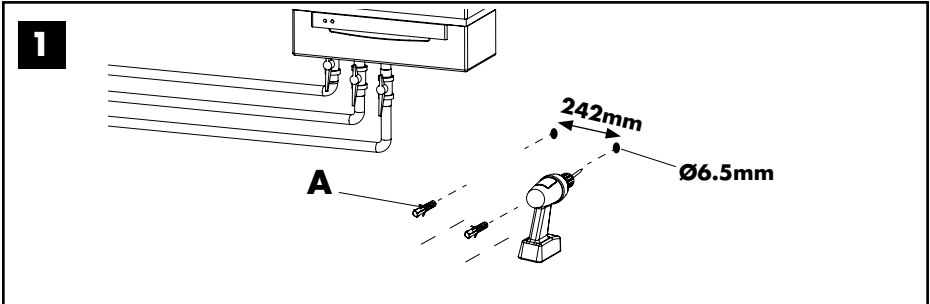
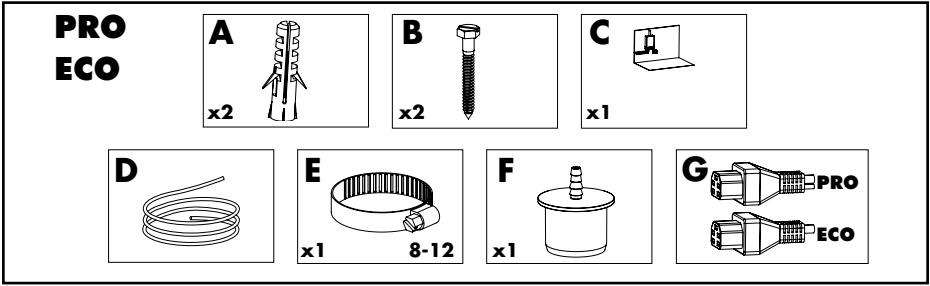
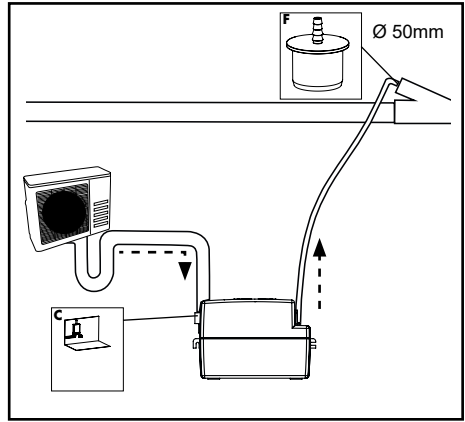
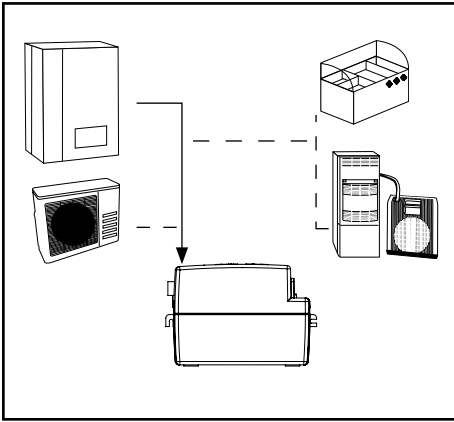
设备的供电回路必须接地（一级）并由一个灵敏度高的差动断路器（30毫安）保护。

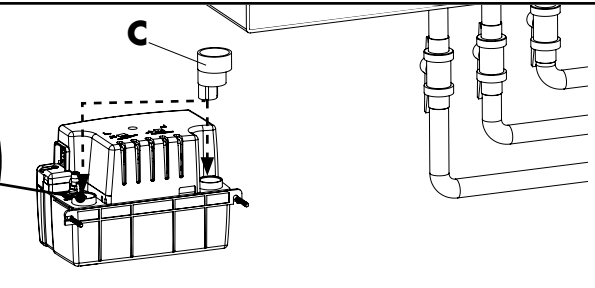
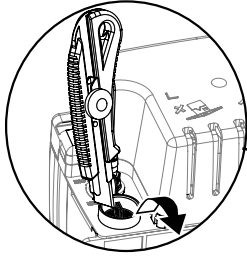
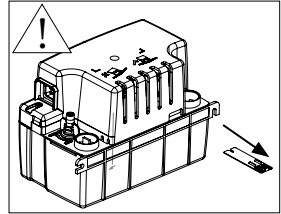
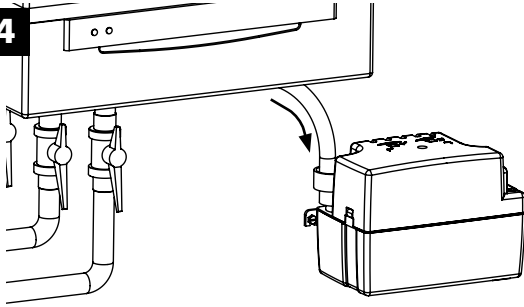
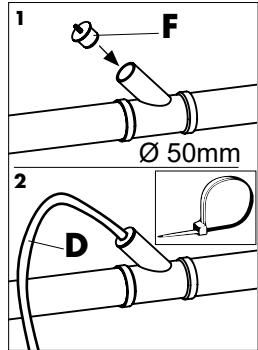
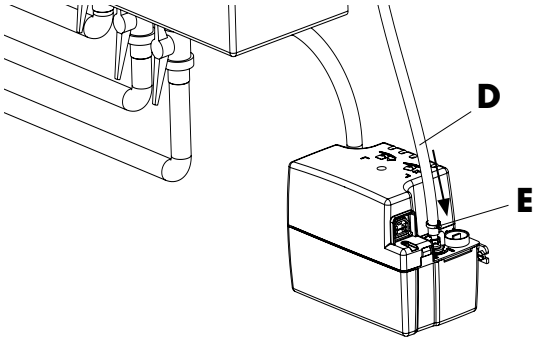
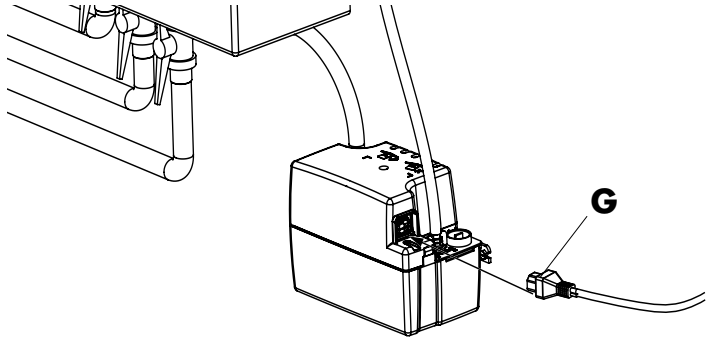
如果供电电缆损坏，必须由制造商、其售后服务部或类似资质人员完成更换，以避免危险。

电路连接仅用于该设备供电。

## AR

يمكن استخدام هذا الجهاز من قبل الأطفال البالغ سنهم 8 سنوات على الأقل، ومن قبل أشخاص ذوي قدرات ذهنية وحسية وبدنية ضعيفة أو أولئك الذي يفتقرون للمعرفة أو التجربة، وذلك فقط إذا تم مراقبتهم جيدا وإذا تم إطلاعهم بالإرشادات المتعلقة باستخدام الجهاز بشكل آمن وعند التأكد من استيعابهم الشامل للمخاطر المرتبطة به. لا يجب على الأطفال اللهو بالجهاز. لا يجب تنفيذ عمليتي التنظيف والصيانة المستدتين للمستخدم البالغ من قبل الأطفال غير المراقبين.

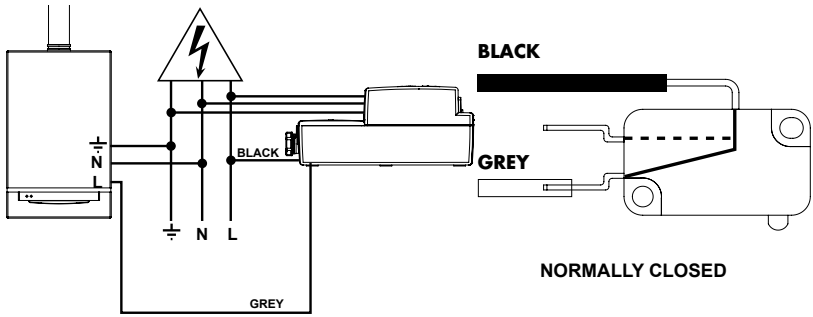


**3****4****5****6**

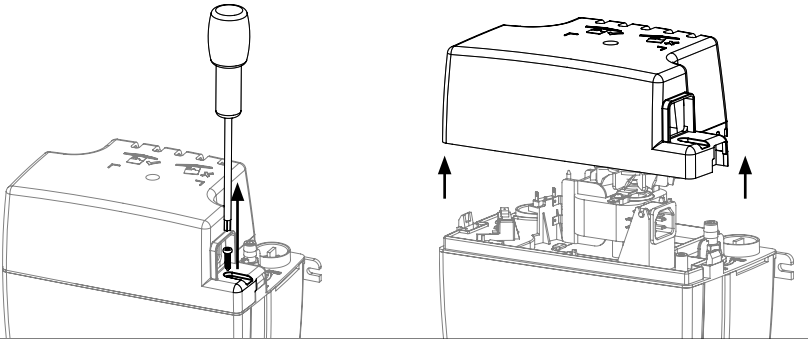
# Sanicondens Pro

# ALARME

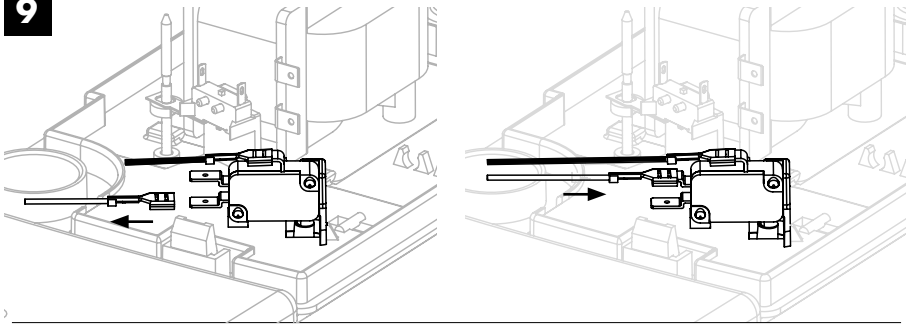
**7**



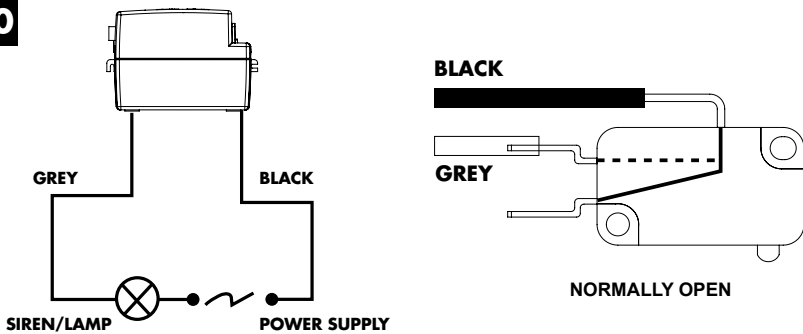
**8**



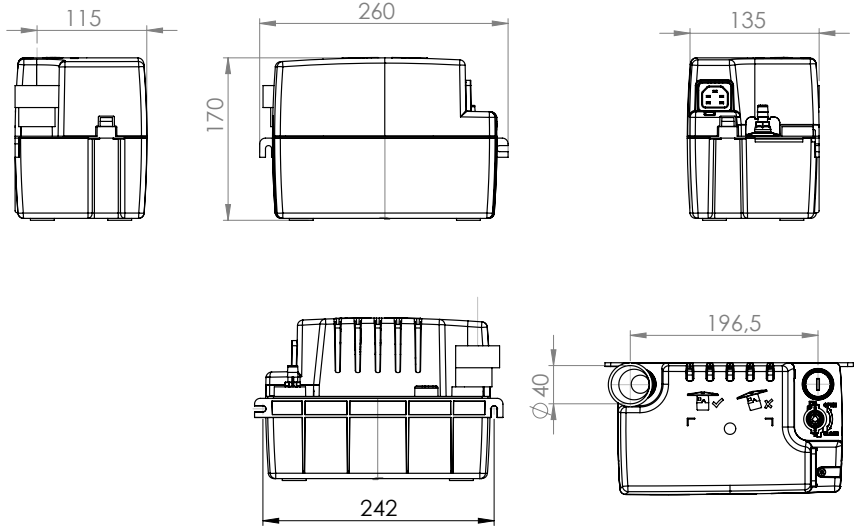
**9**



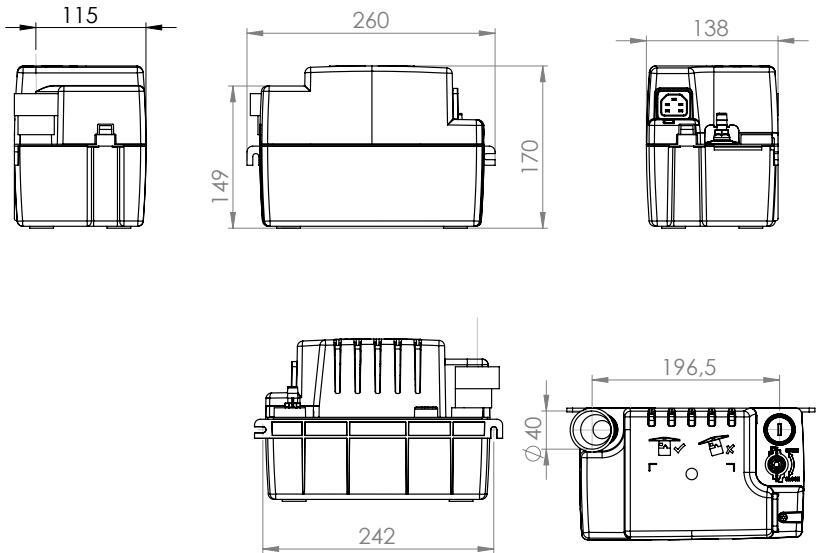
**10**



## Sanicondens Pro

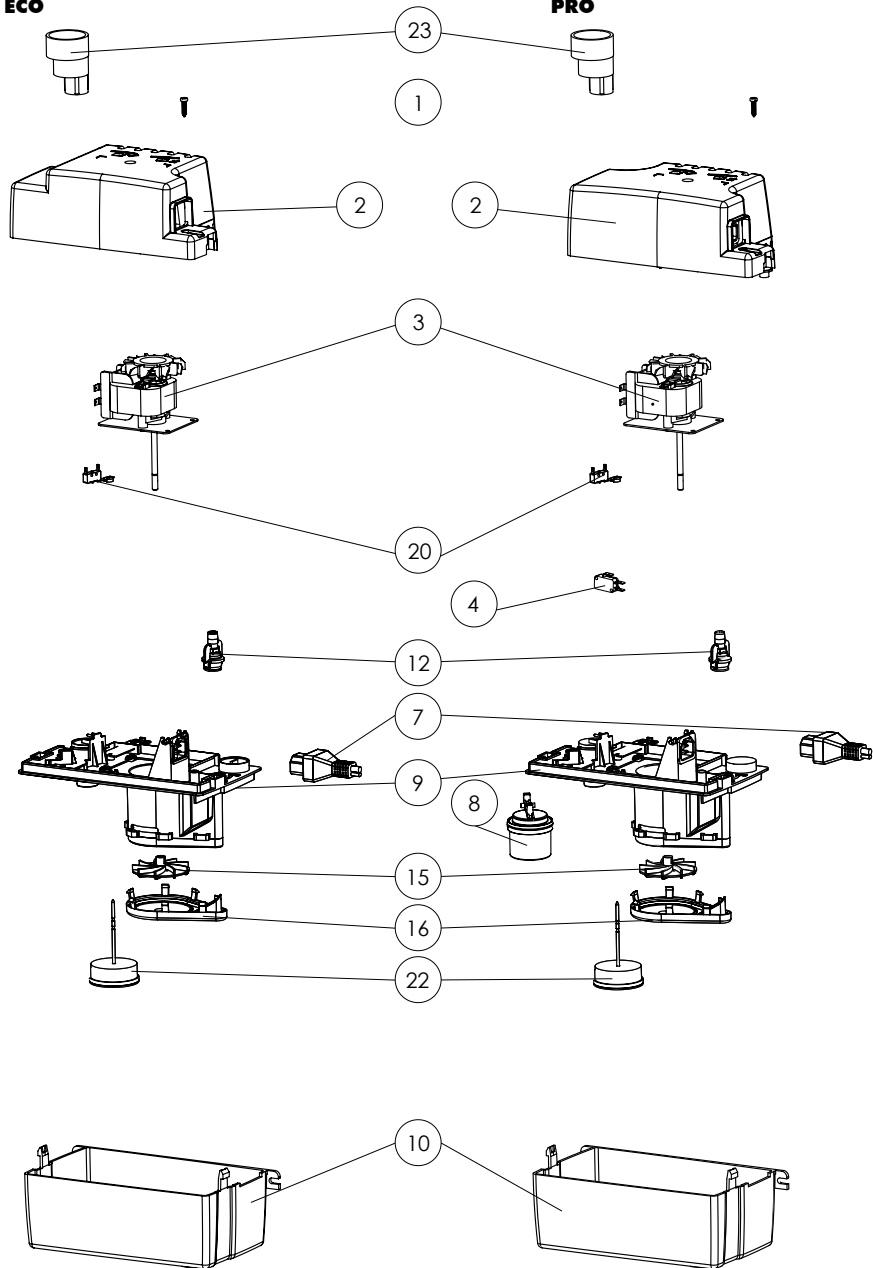


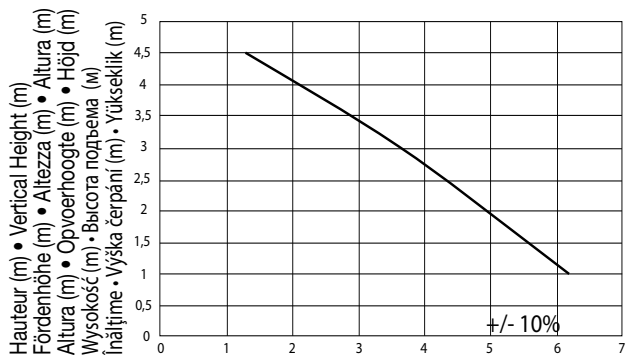
## Sanicondens Eco



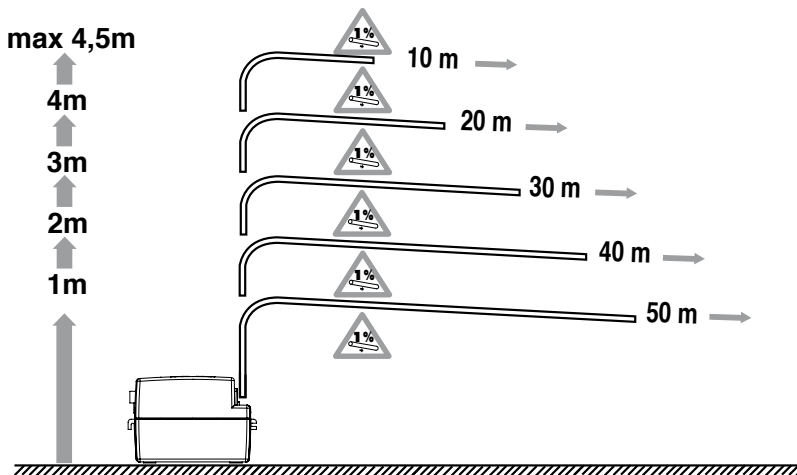
**ECO**

**PRO**








Débit (l/min) • Flow Rate (l/mn) • Förderstrom (l/min) • Portata (l/min)  
 Caudal (l/min) • Débito (l/min) • Afvoercapaciteit (l/min.) • Kapacitet (l/min)  
 Wydajność (l/min) • Пропускная способность (л/мин)  
 Debit (l/min) • Čerpací výkon (l/min) • Debi (lt/dak)





## UPOZORNĚNÍ

### Označení výstrah :

-  Upozornění na ohrožení elektrickým proudem.
-  Výstražné upozornění na nebezpečí hrozící stroji a jeho provozu.
-  Instrukce určené výhradně kvalifikovaným odborníkům.

 **Před jakýmkoli zásahem vypojte přístroj z napájení elektrickým proudem !**

## 1 POUŽITÍ

**Sanicondens® Pro/Eco** je čerpací stanice kondenzačních vod z klimatizace, kondenzačního kotle, chladicího zařízení nebo odvlhčovače. V případě potřeby vložte neutralizační zařízení (viz pokyny výrobce vašeho kotle). Aby čerpadlo zůstalo v dobrém stavu, musíte u kotlů na topný olej používat neutralizační zařízení.

**Sanicondens® Pro/Eco** pracuje automaticky a těží z vysoké výkonnosti a spolehlivosti za předpokladu přísného dodržování instrukcí k instalaci a k údržbě, obsažených v tomto návodu.

 **Jakékoliv jiné použití, než popsané v tomto návodu je zakázáno.**

## 2 POPIS

### 2.1 PRINCIP FUNKCE

**Sanicondens® Pro/Eco** je vybaven jedním čerpadlem. Nádrž **Sanicondens® Pro/Eco** je vybavena 1 plovákem, který ovládá chod motoru.

**Sanicondens® Pro** je také vybaven druhým plovákem, který může ovládat alarm (zvukový a/nebo vizuální).

### 2.2 TECHNICKÉ ÚDAJE

Typ	CD 10	Hladina hluku	< 45 dBA
Výška čerpání max.	4,5 m	Průměrná teplota odpadní vody	35°C
Maximální průtok	380 L/h	Max. přípustná teplota odpadní vody (krátkodobě, s přerušením funkce přístroje)	80°C
pH mini	2,5		S3 15% (1min30 ON/8min30 OFF)
Úroveň ON/OFF	56/46 mm	Hmotnost netto.	2 kg
Napětí	220-240 V	Objem nádrže	3,3 L
Frekvence	50 Hz	Napájecí kabel	1,5 m
Max. proud	0,52 A	Odpadní hadice	5 m, Øint : 10mm
Max. příkon	60 W	Kabel alarmu (2 žíly) ( <b>Pro</b> )	1,5 m
Elektrická třída	I	Maximální výkon připojeného kotle	plyn : 50 kW/ topný olej : 30 kW
Stupeň ochrany	IP20	Upevnění na zed'	Ano

**2.3 SEZNAM DODÁVANÝCH DÍLŮ** Viz strana 6.


**2.4 ROZMĚRY** Viz str. 9.

**2.5 VÝKONOVÁ KŘIVKA** Viz str. 11.

**2.6 POMĚR VÝŠKA / DÉLKA ČERPÁNÍ** Viz str. 11.

## 3 UVEDENÍ DO PROVOZU

### 3.1 INSTALACE

 Čerpadlo vždy nainstalujte : - vodorovně pomocí vodováhy

- pod přístroj, ze kterého kondenzát odtéká gravitačně do čerpadla.

Pro účinnější chlazení čerpadla musí být prostor okolo něj volný.

Pomocí dodaných hmoždinek **A** a šroubů **B** lze čerpadlo připevnit ke zdi (sáček s příslušenstvím). Viz obrázky **1 a 2**.

Zkontrolujte, zda je **Sanicondens® Pro/Eco** ve vodorovné poloze (obr. 2).

### 3.2 HYDRAULICKÉ PŘIPOJENÍ

#### Připojení přívodu

Zařízení má dva vstupy Ø28 mm, které lze použít podle potřeby (obr. 3) :

- Levý vstup je volný.

- Pravý vstup je chráněn rýhovaným víčkem. Chcete-li použít pravý vstup, odříznete řezačkou rýhované víčko a odstraňte jej.

Připojte přívod vody k zvolenému vstupu (obr. 4). V případě potřeby použijte flexibilní adaptér **C**.

#### Připojení odpadní hadice

Výtlačné vedení ze **Sanicondens® Pro/Eco** musí být zhotoveno z hadice **D**.

- Rozvířte hadici **D**.

- Nasuňte hadici na zpětný ventil (viz obr. 5).

- Hadici ved'te kolmo vzhůru tak, aby se zamezilo jejímu zlomení. Pro přechod na horizontální směr čerpání vytvořte pozvolný oblouk, aby se zamezilo zlomení hadice.

- Pro zajištění hadice na zpětném ventilu použijte sponu **E** (obr. 5).

Odpadní hadice má vnitřní průměr 10 mm, může být připojena shora k PVC trubce o větším průměru pomocí plastového adaptéru **F** (obr. 5.1). Přichyťte si stahovací pásku, která přichycení zajistí (obr. 5.2).

Přístroj **Sanicondens® Pro/Eco** je vybaven zpětným ventilem pro zamezení zpětného vtoku odčerpané vody.



INSTRUKCE URČENÉ VÝHRADNĚ KVALIFIKOVANÝM ODBORNÍKŮM

### 3.3 PŘIPOJENÍ ALARMU (SANICONDENS® PRO)

Pro případy neobvykle vysoké hladiny vody je **Sanicondens® Pro** vybaven detekčním systémem, který může přerušit napájení připojeného zařízení. Chcete-li detekční systém připojit, zapojte jeho volné černé a šedé vodiče (viz štítek „Alarm“) k připojenému zařízení (viz návod připojeného zařízení). Viz obr. 7.

**POZNÁMKA** : Změnou zapojení detekčního systému lze připojit detekční systém k externímu alarmu (zvukový nebo vizuální, od 1,5 V do 230 V). **Sanicondens® Pro** je vybaven beznapětovým alarmovým kontaktem (dodáván NC - normálně uzavřený). Pro připojení externího alarmu musí být tento kontakt změněn na NO (normálně otevřený, viz obr. 10). K tomu otevřete kryt (obr. 8), odpojte šedý vodič od jeho umístění a připojte jej k výše uvedenému volnému kontaktu (obr. 9).



- **POZOR** : možné proudové zatížení našeho detekčního systému je maximálně 4 A.

- Z důvodu ochrany elektrických součástí **Sanicondens® Pro** bude voda, která do přístroje přitéká po aktivaci detekčního systému, odvedena přepradovým otvorem přístroje mimo nádrž přístroje.

### 3.4 PŘIPOJENÍ K SÍTI

Připojte dodaný kabel **G** k **Sanicondens® Pro/Eco** (obr. 6) a poté k síti. Dodržujte místní instalační standardy.

### 3.5 POUŽITÍ

#### Funkční test



**Před uvedením do provozu nezapomeňte vyjmout aretační pojistku umístěnou na zadní straně přístroje. Viz obr. 4.**

- Nalijte vodu do nádrže

- Zkontrolujte, zda se čerpadlo spustí a zastaví, jakmile hladina vody klesne.



- Zkontrolujte, zda na spojích nejsou žádné netěsnosti.

**Sanicondens® Pro/Eco** je připraven k použití. Vzorová instalace **Sanicondens® Pro/Eco** : Viz str. 6.

## 4 NORMY

**Sanicondens® Pro/Eco** odpovídá evropské směrnici o nízkém napětí.



INSTRUKCE URČENÉ VÝHRADNĚ KVALIFIKOVANÝM ODBORNÍKŮM

## 5 ZÁSAHY



**Před jakýmkoli zásahem vypojte přístroj z napájení elektrickým proudem !**

### 5.1 ÚDRŽBA

Toto zařízení nevyžaduje žádnou zvláštní údržbu.

### 5.2 ZÁKLADNÍ FUNKČNÍ ANOMÁLIE

ZJIŠTĚNÁ ANOMÁLIE	MOŽNÉ PŘÍČINY	NÁPRAVA
Čerpadlo se nespustí.	Přístroj není pod napětím.	Zapojte zástrčku.
	Blokovací zářezka nebyla vyjmuta.	Vyjměte blokovací zářezku.
	Přístroj není v rovině.	Zkontrolujte instalaci pomocí vodováhy.
	Přerušení napájení.	Zkontrolujte napětí v obvodu.
	Zablokovaný plovák.	Vyčistěte nádrž.
Čerpadlo nečerpá.	Ucpaná trubka přívodu kondenzátu.	Vyčistěte přívodní trubku.
	Zablokovaný zpětný ventil.	Vyčistěte ventil.
	Ucpaná odpadní hadice.	Vyčistěte odpadní hadici.

## 6 ZÁRUKA

Na přístroj **Sanicondens® Pro/Eco** se vztahuje dvouletá záruční doba, s podmínkou správné instalace a použití přístroje v souladu s pokyny tohoto návodu.

**Sanicondens<sup>®</sup> Pro/Eco v02**

**220-240 V - 50 Hz - 60 W**

**IP20 - ⅓ - S3 15% T=80°C**

**SERVICE HELPLINES**

	<b>TEL</b>	<b>FAX</b>			
<b>France</b>	01 44 82 25 55	03 44 94 46 19	<b>Sverige</b>	+46 (0)8-404 15 30	
<b>United Kingdom</b>	08457 650011 (Call from a land line)	020 8842 1671	<b>Norge</b>	+46 (0)8-404 15 30	
<b>Ireland</b>	1850 23 24 25 (LOW CALL)	+ 353 46 97 33093	<b>Polska</b>	(+4822) 732 00 33	(+4822) 751 35 16
<b>Australia</b>	+1300 554 779	+612.9882.6950	<b>POCCИЯ</b>	(495) 258 29 51	(495) 258 29 51
<b>Deutschland</b>	0900 82 27 82 0	(060 74) 30928-90	<b>Česká Republika</b>	+420 266 712 855	+420 266 712 856
<b>Italia</b>	0382 6181	+39 0382 618200	<b>România</b>	+40 724 365 543	
<b>España</b>	+34 93 544 60 76	+34 93 462 18 96	<b>Türkiye</b>	+90 212 275 30 88	
<b>Portugal</b>	+35 21 911 27 85		<b>中国</b>	+86(0)21 6218 8969	+86(0)21 6218 8970
<b>Suisse Schweiz Svizzera</b>	+41 (0)32 631 04 74	+41 (0)32 631 04 75	<b>Brazil</b>	(11) 3052-2292	
<b>Benelux</b>	+31 475 487100	+31 475 486515			

**Service information : [www.sfa.biz](http://www.sfa.biz)**